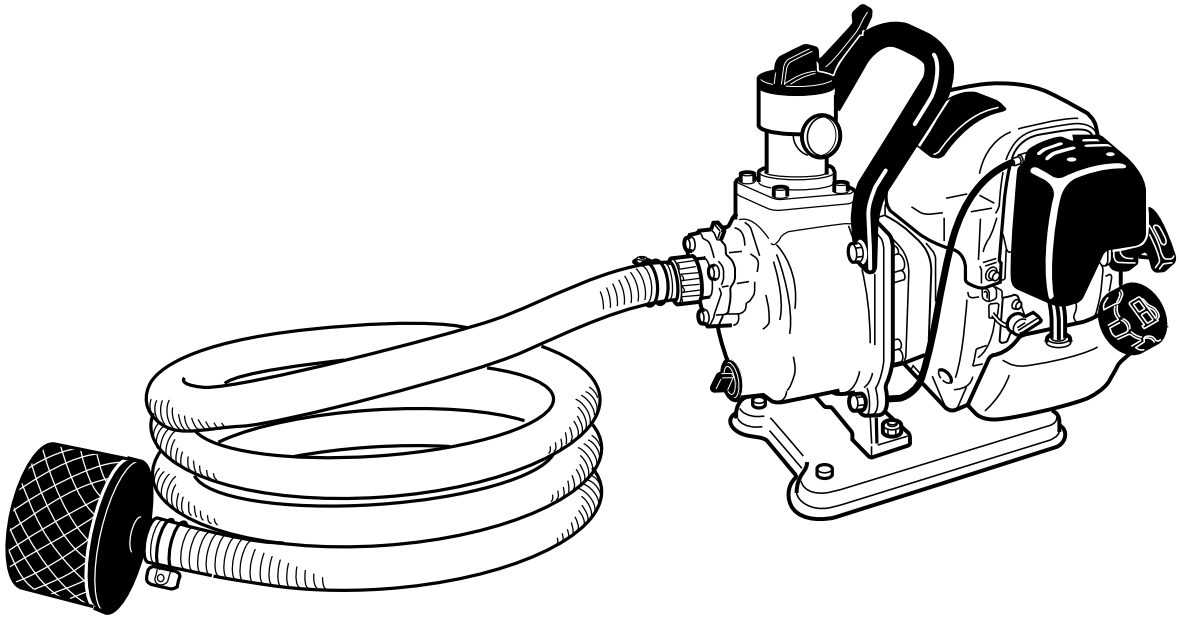
| | | |
|---|---|---|
| GB | Gasoline Engine Pump | Instruction Manual |
| F | Moto-pompe à essence | Manuel d'instructions |
| D | Benzinmotorpumpe | Betriebsanleitung |
| I | Motopompa a benzina | Istruzioni per l'uso |
| NL | Benzinemotorpomp | Gebruiksaanwijzing |
| E | Bomba del Motor Gasolina | Manual de instrucciones |
| P | Motor bomba a gasolina | Manual de instruções |

# EPH1000



**! WARNING**

PLEASE READ AND UNDERSTAND
THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE OPERATING THE MACHINE.
Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.

**! ATTENTION**

IL EST CONSEILLÉ DE LIRE CE MANUEL ATTENTIVEMENT ET INTÉGRALEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE.
Dans ce manuel, les informations particulièrement importantes sont indiquées de la manière suivante.

**! WARNUNG**

UM SICH MIT DEM BETRIEB VERTRAUT ZU MACHEN, LESEN SIE BITTE VOR INGEBRAUCHNAHME DER MASCHINE DIESE ANLEITUNG VOLLKOMMEN DURCH.
Informationen von besonderer Bedeutung sind in dieser Anleitung durch folgende Bezeichnungen gekennzeichnet.

**! AVVERTENZA**

VI PREGHIAMO DI LEGGERE ATTENTAMENTE E INTEGRALMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI FAR FUNZIONARE LA MACCHINA.
In questo manuale le informazioni particolarmente importanti sono contrassegnate nel modo seguente.

**! WAARSCHUWING**

LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DE MACHINE IN GEBRUIK NEEMT.
Belangrijke informatie wordt in deze gebruiksaanwijzing aangegeven door de volgende opschriften.

**! ADVERTENCIA**

POR FAVOR LEA Y COMPRENDA ESTE MANUAL CON CUIDADO ANTES DE USAR LA MÁQUINA.
En este manual las informaciones muy importantes están remarcadas de la siguiente manera.

**! ADVERTÊNCIA**

LEIA E COMPREENDA BEM ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR COM A MÁQUINA.
As informações especialmente importantes são distinguidas neste manual pelas seguintes notações.

**! WARNING**

Failure to follow WARNING instructions could result in severe injury or death to the machine operator, a bystander, or a person inspecting or repairing the machine.

**! ATTENTION**

Le non-respect des instructions ATTENTION peut entraîner des blessures sérieuses voire même mortelles pour la personne utilisant la machine, un passant ou la personne vérifiant ou réparant la machine.

**! WARNUNG**

Nichtbefolgung der WARNUNGS-Anweisungen könnte schwere Verletzungen oder den Tod von Bedienungspersonen, Umstehenden oder Wartungspersonen verursachen.

**! AVVERTENZA**

La mancata osservanza delle istruzioni date con AVVERTENZA può provocare infortunio grave o morte dell'operatore della macchina, di un astante o della persona che verifica o ripara la macchina.

**! WAARSCHUWING!**

Het niet opvolgen van de aanwijzingen kan resulteren in ernstig of fataal letsel van de persoon die de machine bedient, een omstaander, of een persoon die de machine inspecteert of repareert.

**! ADVERTENCIA**

La inobservancia de las instrucciones ADVERTENCIA puede ocasionar heridas graves o la muerte del operador o de la persona de inspección o reparación de la máquina.

**! ADVERTÊNCIA**

Deixar de seguir as instruções de ADVERTÊNCIA poderia causar sérios ferimentos ou morte ao operador da máquina, ou às pessoas ao redor, ou a uma pessoa que esteja a inspeccionar ou reparar a máquina.

**CAUTION:**

A CAUTION indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the machine.

**PRÉCAUTION:**

PRÉCAUTION indique les précautions à prendre pour éviter d'endommager la machine

**VORSICHT:**

VORSICHT zeight Vorkehrungen an, die zur Vermeidung von Gerätebeschädigungen zu treffen sind.

**ATTENZIONE:**
Con ATTENZIONE vengono segnalate le precauzioni speciali che devono essere
prese per evitare danni alla macchina.
**LET OP:**
Onder LET OP staan voorzorgsmaatregelen die in acht genomen moeten worden om beschadiging aan de machine te voorkomen.
**PRECAUCIÓN:**
PRECUCIÓN muestra la indicación de las precauciones que se deben tener para evitar daños a la máquina.
**CUIDADO:**
Um CUIDADO indica ter precauções especiais que devem ser tomadas para evitar danos à máquina.

**NOTE:**
A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.
**NOTA BENE:**
NOTA BENE donne des informations nécessaires à une manipulation plus simple et plus claire de la machine.
**HINWEIS:**
Ein HINWEIS gibt Schlüsselinformationen zur Erleichterung und Klarstellung der Verfahren.
**N.B.:**
Con N.B. vengono fornite informazioni importanti per rendere i procedimenti più facili o più chiari.
**OPMERKING:**
Bij een OPMERKING vindt u nuttige informatie om het gebruik van de machine makkelijker of duidelijker te maken.
**NOTA:**
Una NOTA provee la información necesaria para hacer el procedimiento fácil y claro.
**NOTA:**
Uma NOTA fornece informações claves para realizar os procedimentos com mais facilidades ou clareza.

**Explanation of warning signs**
**Signification des étiquettes**
**Bedeutung der Warnschilder**
**Spiegazione delle etichette di avvertenza**
**Uitleg van de waarschuwingssymbolen**
**Explicación de la etiqueta de ADVERTENCIA**
**Explicação de sinais de advertência**

Never use the engine indoors.
Ne jamais utiliser le moteur à l'intérieur.
Den Motor niemals in einem Innenraum betreiben.
Non usare mai il motore all'interno di edifici.
Gebruik de machine nooit binnenshuis.
No usar nunca el motor en el interior de un ambiente.
Nunca utilize o motor em recintos fechados.

Don't touch the engine when it is hot.
Ne pas toucher les pières chaudes du moteur.
Niemals heiß Motorteile berühren.
Non toccare le parti calde del motore.
Raak de machine niet aan wanneer deze warm is.
No tocar, son las partes calientes del motor.
Não toque o motor enquanto o mesmo estiver quente.

Before refueling, be sure to stop the engine.
S'assurer que le moteur est arrêté avant de faire le plein.
Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff den Motor unbedingt abstellen.
Assicurarsi che il motore sia fermo prima di fare il rifornimento di benzina.
Stop de machine voordat u brandstof bijvult.
Antes de repostar combustible, asegurarse de apagar el motor.
Antes de reabastecer, verifique que o motor esta desligado.

Check the oil level before starting.
Vérifier le niveau d'huile avant le démarrage.
Vor dem Anlassen den Ölstand überprüfen.
Controllare il livello dell'olio prima di fare l'avviamento.
Controleer het oliepeil voordat u de machine start.
Revisar el nivel de aceite antes de arrancar.
Verifique o nível do óleo antes de arrancar o motor.

**CONTENTS**
**TABLE DES MATIÈRES**
**INHALT**
**INDICE**
**INHOUDSOPGAVE**
**ÍNDICE**
**ÍNDICE**

NOMENCLATURE
TERMINOLOGIE
NOMENKLATUR
NOMENCLATURA
ONDERDELEN
NOMENCLATURA
NOMENCLATURA ..... 1

PRE-OPERATION CHECKS
VÉRIFICATION AVANT UTILISATION
KONTROLLEN VOR DEM BETRIEB
CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZAZIONE
INSPECTIES VÓÓR GEBRUIK
INSPECCIONES ANTES DEL USO
VERIFICAÇÕES ANTES DE CADA USO ..... 9

OPERATION
MARCHE
BETRIEB
FUNZIONAMENTO
GEBRUIK
FUNCIONAMIENTO
OPERAÇÃO ..... 16

TROUBLE AND REMEDY
PROBLÈMES ET REMÈDES POUR LA PARTIE POMPE
STÖRUNGEN UND ABHILFE
GUASTI E RIPARAZIONI
PROBLEMEN EN MAATREGELEN
AVERÍA Y REPARACIÓN
PROBLEMAS E CORRECÇÕES ..... 19

TROUBLESHOOTING PROCEDURES
PROBLÈMES ET REMÈDES POUR LA PARTIE MOTEUR
STÖRUNGSBESEITIGUNG
COME PROCEDERE PER LOCALIZZARE I GUASTI
PROCEDURE VOOR OPLOSSEN VAN PROBLEMEN
PROCEDIMIENTO PARA LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS
PROCEDIMENTOS DE LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE AVARIAS ..... 23

SPECIFICATIONS
SPÉCIFICATIONS
TECHNISCHE DATEN
SPECIFICAZIONI
TECHNISCHE GEGEVENS
ESPECIFICACIONES
ESPECIFICAÇÕES ····· 27

SAFETY PRECAUTIONS
SÉCURITÉ
VORSICHTSMASSNAHMEN
MISURE DI SICUREZZA
VEILIGHEIDSMAATREGELEN
MEDIAS DE SEGURIPAD
PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA ····· 31

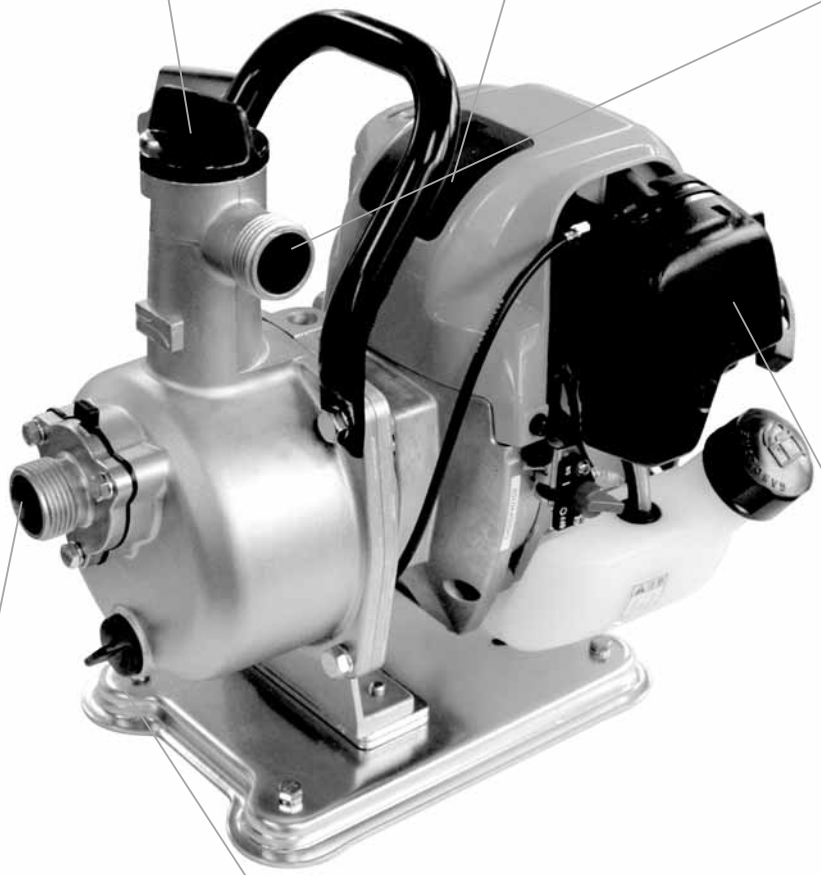
EC-DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DICHARAZIONE DI CONFORMITA' CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE ····· 35

NOMENCLATURE
TERMINOLOGIE
NOMENKLATUR
NOMENCLATURA
ONDERDELEN
NOMENCLATURA
NOMENCLATURA

Drain Cap
Bouchon d'amorçage
Überlaufkappe
Tappo di adescamento
Overloopdop
Tapa de inundación
Tampão de escoamento

Spark Plug
Bougie d'allumage
Zündkerze
Candela
Bougie
Bujía de encendido
Vela de ignição

Delivery
Refoulement
Förderöffnung
Erogazione
Uitlaatopening
Descarga
Descarga



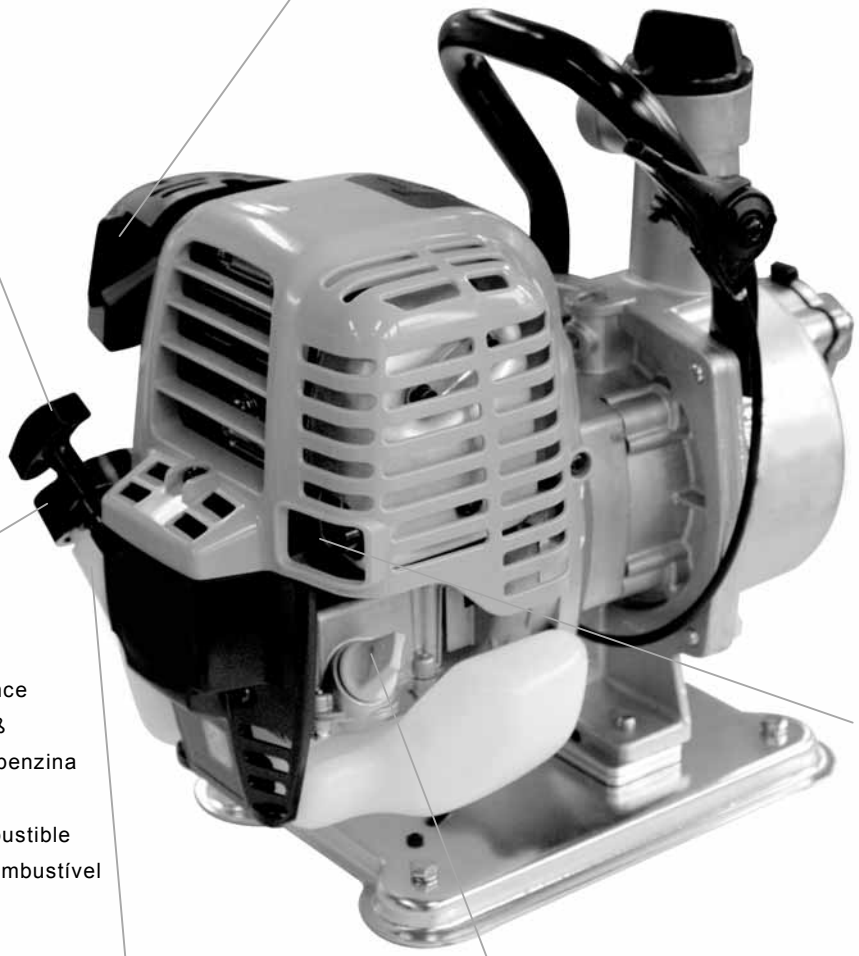
Air cleaner
Filtre à air
Luftfilter
Filtro dell'aria
Luchtfilter
Filtro de aire
Filtro de ar

Suction
Aspiration
Ansaugöffnung
Aspirazione
Aanzuigopening
Succión
Absorção

Drain plug
Boulon de vidange
Ablaßschraube
Tappo di drenaggio.
Aftapplug
Tapón de drenaje
Bujão de drenagem

Choke lever
Starter
Drosselhebel
Leva della valvola dell'aria
Chokehendel
Palanca de estrangulación
Alavanca de estrangulamento

Recoil starter handle
Poignée du lanceur
Rückstoßanlassergriff
Maniglia dell'avviamento a riavvolgimento
Terugloopstarthandgreep
Manija del arrancador de retroceso
Alavanca de arranque de retrocesso



Fuel tank cap
Bouchon réservoir à essence
Kraftstoffbehälterverschluß
Tappo del serbatoio della benzina
Brandstoftankdop
Tapón del tanque de combustible
Tampão do depósito de combustível

Muffler
Pot d'échappement
Schalldämpfer
Marmitta
Demper
Silenciador
Silencioso

Fuel tank
Réservoir du carburant
Kraftstofftank
Serbatoio carburante
Brandstoftank
Depósito de gasolina
Depósito de combustível

Oil filter (with oil gauge)
Bouchon de remplissage d'huile ( avec jauge à huile)
Ölstutzen (mit Ölstandsanzeiger)
Bocchettone riempimento olio (con indicatore di livello dell'olio)
Olievuller (met oliepeilaanduiding)
Orificio de lubricación (con indicador del nivel de aceite)
Filtro de óleo (com indicador do nível do óleo)

**Standard accessories**
Tool kit（Engine)
Instruction manual
Strainer (1 PC)
Pipe joint ass'y (2 PCS)
Hose band (3 PCS)

**Accessoires standard**
Jeux d'outils (Moteur)
Manuel d'instructions
Crépine (1 pc)
Raccord pour tuyau (2 jeux)
Collier pour tuyau (3 pcs)

**Standardzubehör**
Werkzeugsats (Motor)
Bedienungsanleitung
Sieb (1 Stk.)
Rohrstutzen-Bausatz (2 Stk.)
Schlauchbinder (3 Stk.)

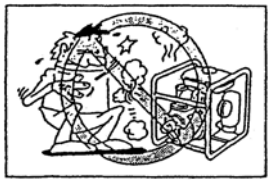
**Accessori di serie**
Borsa utensili (motore)
Manuale di istruzioni
Filtro (uno)
Raccordi per tubi (due)
Collarini per tubo flessibile (tre)

**Standaard accessoires**
Gereedschapskit (motor)
Gebruiksaanwijzing
Zeef (1 stuks)
Leidingkoppeling (2 stuks)
Slangband (3 stuks)

**Accesorios normales**
Juego de herramientas (Motor)
Manual de instrucciones
Colador (1 pieza)
Ensamblaje de unión de tubo (2 piezas)
Abrazadera para manguera (3 piezas)

**Acessórios padrões**
Kit de ferramentas（Motor）
Manual de instruções
Filtro（1）
Conjunto de união de tubo（2）
Abraçadeira para tubo flexível（3）

PRE-OPERATION CHECKS
VÉRIFICATION AVANT UTILISATION
KONTROLLEN VOR DEM BETRIEB
CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZAZIONE
INSPECTIES VÓÓR GEBRUIK
INSPECCIONES ANTES DEL USO
VERIFICAÇÕES ANTES DE CADA USO



**! WARNING** Avoid touching the engine and muffler with any part of your body or clothing during inspection or repair, while they are still hot.

**! ATTENTION** Lors de la vérification ou réparation, faire attention qu'une partie du corps ou un vêtement ne vienne toucher le moteur ou le pot d'échappement si ces derniers sont encore chauds.

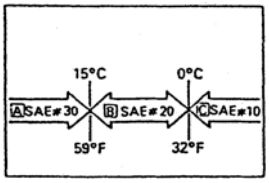
**! WARNUNG** Den Motor und Schalldämpfer während der Kontrolle bzw. Reparatur nicht mit einem Körper- oder Kleidungsteil berühren, solange sie noch heiß sind.

**! AWERTENZA** Mentre sono ancora caldi, evitare di toccare il motore e la marmitta con qualsiasi parte del corpo e degli abiti durante ispezioni o riparazioni.

**! WAARSCHUWING!** Raak de motor en de demper niet met een lichaamsdeel of met uw kleding aan tijdens inspectie en reparatie, want deze onderdelen kunnen zeer heet zijn.

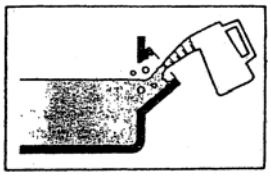
**! ADVERTENCIA** Evitar tocar el motor y silenciador mientras estén calientes con cualquier parte del cuerpo o ropa durante la inspección o reparación.

**! ADVERTÊNCIA** Evite tocar o motor e o silenciador com qualquer parte do corpo ou roupa durante a inspecção ou reparação, enquanto os mesmos estiverem quentes.

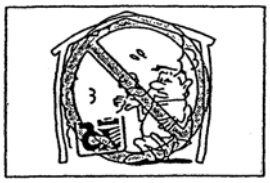



**Engine oil** Recommended oil: 4-stroke engine oil
**Huile moteur** Huile recommandée : huile pour moteur à 4 temps
**Motor-Öl** Empfohlenes Öl: Viertaktmotor-Öl
**Olio motore** olio raccomandato: olio per motore a quattro tempi
**Motorolie** Aanbevolen motorolie: viertakt-motorolie
**Aceite para motor** Aceite recomendado: Aceite para motor de 4-tiempos
**Óleo do motor** recomendado: Óleo de motor de 4 tempos

**NOTE:** API service Classification SE or SF, if not available, SD.
**NOTA BENE:** Classification du service API SE ou SF, si non disponible SD.
**HINWEIS:** API-Service-Klassifikation SE oder SF, wenn nicht vorhanden, CD.
**N.B.:** Classificazione di servizio API SE o SE; se non disponibile, SD.
**OPMERKING:** API-classificatie SE of SF, indien niet beschikbaar, SD.
**NOTA:** Clasificación de servicio API SE o SF, si no se encuentra a disposición, utilice SD.
**NOTA:** Classificação API SE ou SF, e se não estiver disponível, SD.



**Engine oil quantity:** 0.1 L
**Quantité d'huile moteur**: 0,1 L
**Motoröl-Einfüllmenge:** 0,1 L
**Quantità dell'olio motore:** 0.1L
**Hoeveelheid motorolie:** 0,1 L
**Capacidad de aceite para motor:** 0.1L
**Quantidade do óleo do motor:** 0,1 L



**A NOTE FOR SAFE OPERATION**

・Take special care of ventilation. Beware of CO poisoning.

**A NOTA POUR LA SÉCURITÉ**

・Veiller à une bonne aération. Attention aux gaz d'échappement.

**A HINWEISE FÜR DEN SICHEREN BETRIEB**

・Auf gute Belüftung achten. Vorsicht: Kohlenmonoxidgefahr

**A NOTE RIGUARDANTI LA SICUREZZA**

・Fare particolare attenzione alla ventilazione. Guardarsi da avvelenamento da gas di scappamento.

**A OPMERKING VOOR VEILIG GEBRUIK**

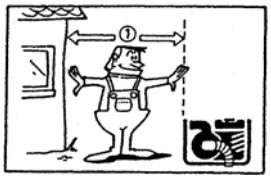
・Zorg voor een goede ventilatie. Wees voorzichtig met koolmonoxidevergiftiging.

**A NOTA PARA UN FUNCIONAMIENTO SEGURO**

・Tenga cuidado especial con la ventilación. Cuidado de no tener intoxicación por monóxido de carbono (CO).

**A PARA UM FUNCIONAMENTO MAIS SEGURO**

・Tome muito cuidado com a ventilação, pois existe o perigo de intoxicação por monóxido de carbono (CO).




**B** ・Keep inflammables away from the exhaust outlet. ① 1 m (3.94 in)

**B** ・Eloigner tout produit inflammable de la sortie d'échappement. ① 1m (3,94 in)

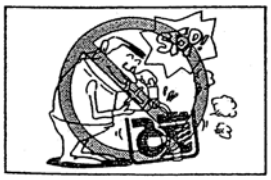
**B** ・Entzündbare Materialien von der Auspufföffnung fernhalten. ① 1m

**B** ・Tenere lontano dall'uscita di scappamento qualsiasi prodotto infiammabile. ① 1m (3,94 in)

**B** ・Houd ontvlambare materialen uit de buurt van de uitlaat. (1) 1 m

**B** ・B Mantenga los productos inflamables a distancia de la válvula del escape. ① 1m (3,94 in)

**B** ・Mantenha materiais inflamáveis afastados da saída de escape. (1) 1 m




**C** ・Before refueling, be sure to stop the engine.
・Never refuel while smoking or in the vicinity of an open flame.
・After refueling, make sure the tank cap is tightened securely.

**C** ・Vérifier que le moteur soit bien arrêté avant de refaire le plein d'essence.
・Ne jamais faire le plein d'essence en fumant ou à proximité d'une flamme.
・Une fois le plein terminé, vérifier que le bouchon du réservoir à essence est bien resserré.

**C** ・Vor dem Nachfüllen mit Kraftstoff sicherstellen, daß der Motor abgestellt ist.
・Während des Nachfüllens nicht rauchen und offene Flammen fernhalten.
・Nach dem Nachfüllen darauf achten, daß der Kraftstoffbehälterverschluß fest zugedreht ist.

**C** ・Assicurarsi che il motore sia fermo prima di fare il rifornimento di benzina.
・Non fare mai il pieno di benzina fumando o in prossimità di fiamma.
・Terminato di fare il pieno, assicurarsi che il tappo del serbatoio sia ben chiuso.

**C** ・Zet de motor af voordat u brandstof bijvult.
・Rook nooit tijdens het bijvullen van brandstof en houd open vuur uit de buurt.
・Na het bijvullen van brandstof moet de brandstoftankdop weer zorgvuldig worden dichtgedraaid.

**C** ・Antes de repostar combustible, no olvidar de parar el motor.
・No repostar nunca combustible cuando esté fumando o cerca de una flama.
・Después de repostar combustible, asegurarse de que el tapón del tanque esté bien cerrado.

**C** ・Antes de reabastecer, verifique que o motor esta desligado.
・Não fume e desligue o motor.
・Após o reabastecimento, certifique-se de que tampão do depósito de combustível esteja firmemente apertada.

**A HOSE INSTALLATION**

1. Install the hose joints on the pump.

CAUTION: When installing the joint to the pump, be sure the gasket is in place.

**A INSTALLATION DES FLEXIBLES**

1. Monter les raccords de flexible sur la pompe

PRÉCAUTION: Lors du montage de raccord à la pompe, vérifier que le joint d'étanchéité soit bien en place.

**A SCHLAUCH ANSCHLIESSEN**

1. Die Schlauchverbindungen an die Pumpe anschließen.

VORSICHT: Wenn das Verbindungsstück an die Pumpe angeschlossen wird darauf achten, daß die Dichtung an ihren Platz eingesetzt ist.

**A INSTALLAZIONE DEL TUBO FLESSIBILE**

1. Montare il raccordo del tubo flessibile sulla pompa.

ATTENZIONE: Mentre si monta il raccordo sulla pompa, assicurarsi che la guarnizione sia a posto.

**A MONTAGE VAN DE SLANGEN**

1. Monteer de slangkoppelingen op de pomp.

LET OP: Zorg dat bij de montage van de koppelingen op de pomp de pakking is aangebracht.

**A INSTALACIÓN DE LA MANGA**

1. Instalar la unión de manga en la bomba.

PRECAUCIÓN: Al instalar la unión en la bomba, asegurarse de que la junta esté en su lugar.

**A INSTALAÇÃO DO TUBO FLEXÍVEL**

1. Instale as uniões de tubo na bomba.

CUIDADO: Quando instalar a união na bomba, certifique-se de que a junta de vedação esteja bem posicionada.

**B** 2. Connect the hoses on the joints with band.
3. Connect the strainer on the inlet hose end.
NOTE: Should air leak, water could not be drawn up.
**B** 2. Fixer les flexibles sur les raccords avec un collier.
3. Fixer, de même, la crépine à l'autre extrémité du flexible d'aspiration.
NOTA BENE: Si les fixations ne sont pas correctes, l'air entrera dans les flexibles et l'eau ne pourra pas être aspirée.
**B** 2. Die Schläuche an die Verbindungsstücke mit den Schlauchbindern anschließen.
3. Das Sieb an das Schlaucheinlaßende anschließen.
HINWEIS: Liegt Undichtigkeit (Luftverlust) vor, kann Wasser nicht angesaugt werden.
**B** 2. Collegare il tubo flessibile sul raccordo con il collarino.
3. Collegare il filtro sull'estremità del tubo flessibile d'immissione.
N.B.: In caso di perdita d'aria, l'aria non può essere aspirata.
**B** 2. Sluit de slangen met een slangklem op de koppelingen aan.
3. Sluit de zeef op de wateringang aan.
OPMERKING: Als er luchtlekkage is, kan het water niet omhoog gezogen worden.
**B** 2. Juntar la manguera en la unión con un fleje.
3. Juntar el tensor a la toma de la manguera.
NOTA: En caso de fuga de aire, el agua no se puede succionar.
**B** 2. Ligue os tubos flexíveis nas uniões com abraçadeira.
3. Ligue o filtro na extremidade do tubo de admissão.
NOTA: Se houver um vazamento de ar, a sucção de água não poderá ser realizada.

**C** CAUTION: Do not remove strainer or pump damage may occur by foreign material.
**C** PRECAUTION: Ne pas retirer la crépine car la pompe risquerait d'être endommagé par les corps étrangers alors aspirés.
**C** VORSICHT: Das Sieb nicht entfernen, sonst könnte die Pumpe durch Fremdkörper beschädigt werden.
**C** ATTENZIONE: Non levare il filtro, altrimenti materiale estraneo potrebbe danneggiare la pompa.
**C** LET OP: Verwijder de zeef niet, want dan kan de pomp beschadigd raken door het binnendringen van vuiligheden.
**C** PRECAUCIÓN: No quitar el tensor, dado que materiales extraños pueden dañar la bomba.
**C** CUIDADO: Não retire o filtro, pois a bomba poderá sofrer danos com a entrada de materiais estranhos.

**Fuel**

Recommended fuel: Regular Gasoline

Fuel tank capacity: 0.65L

**! WARNING** Fuel is highly flammable and poisonous. Check “NOTE FOR SAFE OPERATION” carefully before refueling.

**Carburant**

Carburant recommandé: essence normale

Capacité du réservoir: 0,65L

**! ATTENTION**: L’essence est un produit hautement inflammable et toxique. Toujours se conformer au “NOTA POUR LA SÉCURITÉ” avant de faire le plein du réservoir.

**Kraftstoff**

Empfohlener Kraftstoff: Normalbenzin

Kraftstoffbehälter-Fassungsvermögen: 0,65L

**! WARNUNG** Kraftstoff ist hoch entzündbar. Vor dem Nachfüllen “HINWEISE FÜR DEN SICHEREN BETRIEB” sorgfältig durchlesen.

**Carburante**

Carburante raccomandato: benzina normale

Capacità del serbatoio: 0.65L

**! AVVERTENZA:** La benzina è altamente infiammabile e tossica. Rivedere attentamente le NOTE RIGUARDANTI LA SICUREZZA prima di fare il pieno.

**Brandstof**

Aanbevolen brandstof: Normaalbenzine

Inhoud van brandstoftank: 0,65 L

**! WAARSCHUWING** Brandstof is zeer ontvlambaar en giftig. Zie “OPMERKING VOOR VEILIG GEBRUIK” voordat u brandstof bijvult.

**Combustible**

Combustible recomendado: Gasolina Regular.

Capacidad del tanque de combustible 0.65L.

**! ADVERTENCIA**: La gasolina es una sustancia muy inflamable y tóxica. Revisar “NOTA PARA UN FUNCIONAMIENTO SEGURO” antes de repostar el combustible.

**Combustível**

Combustível recomendado: Gasolina regular

Capacidade do depósito de combustível: 0,65 L

**! ADVERTÊNCIA**: O combustível é altamente inflamável e tóxico. Leia atentamente a "NOTA PARA UM FUNCIONAMENTO SEGURO" antes de reabastecer.

**Water**

1. Remove priming plug and add water until pump casing is filled up with water

**CAUTION**: Should the pump be started without water in the casing, mechanical seal could be damaged.

**Eau**

1. Retirer le bouchon d'amorçage remplir d'eau le corps de la pompe.

**PRÉCAUTION**: Ne jamais faire fonctionner la pompe si elle n'est pas pleine. Le joint mécanique risquerait d'être endommagé.

**Wasser**

1. Den Ansaugverschluß abschrauben und Wasser zugeben, bis das Pumpengehäuse mit Wasser aufgefüllt ist.

**VORSICHT**: Wird die Pumpe ohne Wasser angelassen, so könnte die Gleitringdichtung beschädigt werden.

**Acqua**

1. Togliere il tappo di adescamento e aggiungere acqua finché la cassa della pompa è piena d'acqua.

**ATTENZIONE**: Se le pompa viene messa in moto senza acqua all'interno della cassa, la guarnizione meccanica di tenuta rischia di essere danneggiata.

**Water**

1. Verwijder de overloopdop en vul water bij totdat het pomphuis volledig met water is gevuld.

**LET OP**: Als de pomp wordt gestart zonder dat er water in het pomphuis zit, kan de mechanische afdichting worden beschadigd.

**Agua**

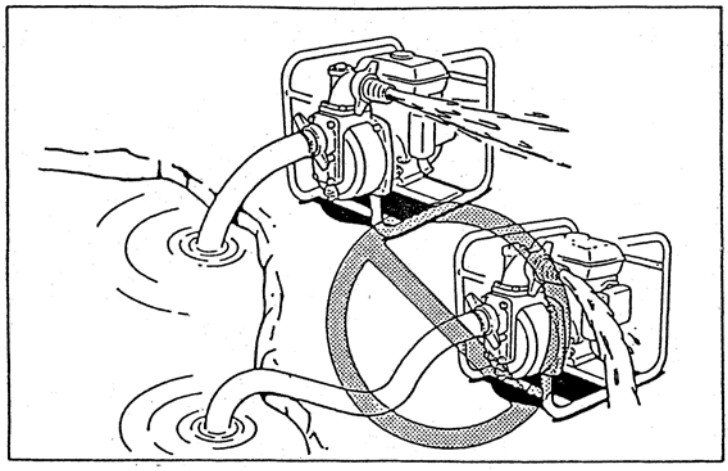
1. Quitar el tapón de cebador y añadir agua hasta que caja de la bomba esté completamente llena.

**PRECAUCIÓN**: Si la bomba se pone en marcha sin agua en la caja, puede dañarse el sello mecánico.

**Água**

1. Retire o bujão de arrasto e adicione água até que a caixa da bomba fique completamente cheia.

CUIDADO: Se a bomba for arrancada sem água na caixa, a vedação mecânica poderia ser danificada.



**NOTE**:

・Be sure the pump is placed on the firm place and as near to available water source as possible.

・The higher the suction head is the more time will be required for priming with a less discharge.

**NOTA BENE**:

・S’assurer que la pompe est installée sur un sol ferme et aussi près que possible d’une source d’eau.

・Plus la tête d’aspiration est élevée et plus le temps d’amorçage sera long et le débit sera faible.

**HINWEIS**:

・Darauf achten, daß die Pumpe an einem festen Ort und möglichst nahe zu einer Wasserquelle aufgestellt wird.

・Je höher die Ansaugdruckhöhe, desto mehr Zeit wird für das Ansaugen mit geringerer Förderleistung benötigt.

**N.B.**:

・Assicurarsi che la pompa sia collocata su terreno solido e il più vicino possibile all'acqua.

・Più la testa di aspirazione e elevata, più occorre tempo per l'adescamento e più lo scarico diminuisce.

**OPMERKING**:

・Zorg dat de pomp op een stevige ondergrond en zo dicht mogelijk bij de waterbron staat.

・Hoe hoger de aanzuigopening is, hoe meer tijd er nodig is voor het aanzuigen en hoe geringer de opbrengst is.

**NOTA**:

・Asegurarse de que la bomba esté puesta en un lugar firme y lo más cerca posible de una fuente de agua.

・Cuanto más alta esté la carga de aspiración, más tiempo necesitará para la succión con una descarga menor.

**NOTA**:

・Certifique-se de colocar a bomba num lugar firme e o mais perto possível da fonte de água disponível.

・Quando mais alta for a altura de absorção, mais tempo será necessário para o arrasto com menos descarga.

**OPERATION**

CAUTION: This water pump has been shipped without engine oil. Unless you fill with oil, water pump damage will occur.

**UTILISATION**

PRÉCAUTION: Cette pompe à l'eau est expédiée sans huile moteur. Donc ne pas oublier de mettre de l'huile dans le moteur, faute de quoi la pompe serait endommagée.

**BETRIEB**

VORSICHT: Diese Wasserpumpe wurde ab Werk ohne Motoröl versandt. Öl auffüllen, sonst wird die Wasserpumpe beschädigt.

**FUNZIONAMENTO**

ATTENZIONE: Questa pompa per acqua è stata spedita senza olio motore. Se non si fa il pieno d'olio, la pompa subirà dei danni.

**GEBRUIK**

LET OP: Bij het verlaten van de fabriek is deze waterpomp niet gevuld met motorolie. De waterpomp wordt beschadigd als u deze niet met olie vult.

**FUNCIONAMIENTO**

PRECAUCIÓN: Esta bomba de agua se envió sin incluir aceite para motor. A menos que Ud. La llene de aceite, puede causar daños en la bomba de agua.

**OPERAÇÃO**

CUIDADO: Esta bomba de água sai da fábrica sem óleo no motor. O utilizador deve por óleo no motor, antes de por em funcionamento.

**Beware of water-hammering**

Do not allow the wheel of a vehicle to run over the delivery hose. Do not close the delivery valve abruptly, because a water-hammer will occur which may result in heavy damage to the pump.

**Attention au coup de bélier**

Ne pas laisser le véhicule stationner sur le tuyau de refoulement ou ne pas fermer brusquement la vanne de refoulement, ce qui engendrerait un coup de bélier pouvant endommager grandement la pompe.

**Auf Wasserschlag achten**

Darauf achten, daß die Förderleitung nicht mit einem Fahrzeugrad überfahren wird und das Ausflußventil nicht jäh absperren, sonst erfolgt ein Wasserschlag, der die Pumpe schwer beschädigen könnte.

**Evitare i colpi d'ariete**

Non permettere che il tubo flessibile di erogazione venga schiacciato dalle ruote di un veicolo e non chiudere bruscamente la valvola di erogazione, altrimenti si verificano i colpi d'ariete, cosa che può causare grave danno alla pompa.

**Wees voorzichtig met waterslag**

Wees voorzichtig dat er geen voertuig over de uitlaatslang rijdt. Sluit ook niet plotseling de uitlaatkraan, want dan kan er waterslag optreden wat kan resulteren in ernstige beschadiging van de pomp.

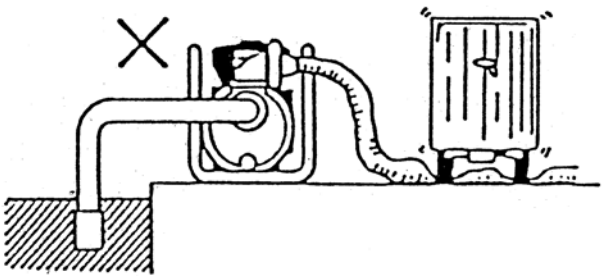
**Tener cuidado con el ariete hidráulico**

No deje que las ruedas de un vehículo pisen la manguera de descarga, o no cierre la válvula de descarga de una manera brusca. Si no, ocurrirá un ariete hidráulico que puede ocasionar daños graves a la bomba.

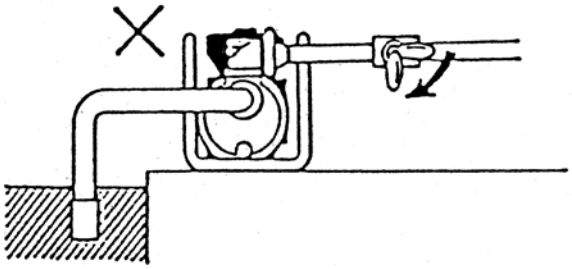
**Tome cuidado com o ariete hidráulico**

Não permita que a roda de um veículo passe sobre o tubo flexível de descarga. Não feche a válvula de descarga brucamente, porque isso pode produzir um ariete hidráulico que pode causar um sério dano à bomba.

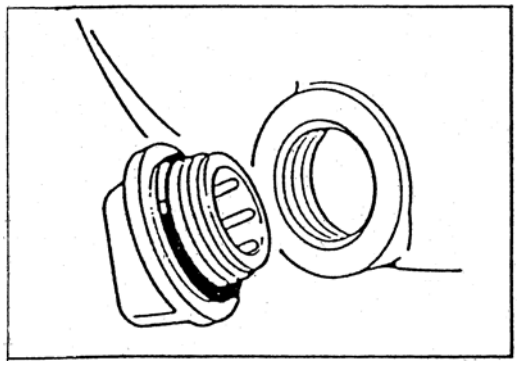
Do not put your hands or foreign objects in the release or valves when the pump is in use.
Ne pas laisser de corps étrangers du côté aspiration et refoulement pendant le fonctionnement de la pompe
Während des Betriebs Hände oder Fremdkörper nicht in die Ansaug- und Auslaßöffnung hineinstecken.
Durante il funzionamento non introdurre le mani o corpi estranei nel foro di erogazione o nel foro di aspirazione.
Steek niet uw hand of een voorwerp in de aanzuig- of uitlaatopening wanneer de pomp in gebruik is.
No meter la mano o cuerpos extraños en la salida de descarga o la toma de aspiración durante el funcionamiento.
Não coloque as mãos ou objectos estranhos nas alavancas ou válvulas quando a bomba estiver em uso.



**CAUTION**: Running over the delivery hose.
**PRÉCAUTION**: Écrasement du tuyau de refoulement
**VORSICHT**: Überfahren der Förderleitung
**ATTENZIONE**: Tubo flessibile di erogazione schiacciato
**LET OP**: Niet over de uitlaatslang rijden.
**PRECAUCIÓN**: Cuidado con pisar la manguera de descarga.
**CUIDADO**: Compressão do tubo flexível de descarga.



**CAUTION**: Abrupt closing of delivery valve.
**PRÉCAUTION**: Fermeture brusque de la vanne de refoulement
**VORSICHT**: Jähes Sperren des Ausflußventils
**ATTENZIONE**: Chiusura brusca della valvola di erogazione
**LET OP**: Niet de uitlaatkraan plotseling sluiten.
**PRECAUCIÓN**: Cuidado con cerrar la válvula de descarga en forma brusca.
**CUIDADO**: Fechamento abrupto da válvula de descarga.



**Drain of water after use.**

Water inside casing freezes at below 0°C (32°F) in winter and there by pump may possibly break. After use, drain water from drain port at bottom to store.

**Vidange de l’eau après utilisation**

En hiver, l’eau restant dans la pompe gèle à 0°C (32 °F) et peut provoquer une cassure du corps de la pompe. Il est donc nécessaire de purger la pompe après son utilisation et avant son stockage.

**Wasser nach dem Betrieb ablassen.**

Wasser innerhalb des Gehäuses gefriert im Winter unterhalb 0°C und die Pumpe könnte dadurch kaputtgehen. Nach dem Betrieb und vor der Lagerung das Wasser aus der Ablaßöffnung an der Unterseite ablassen.

**Drenaggio dell’acqua dopo l’uso**

Far uscire l'acqua dopo l'uso. L'acqua all'interno della cassa gela a 0°C (32 °F) d'inverno e perciò la pompa si può danneggiare. Dopo l'uso, far uscire tutta l'acqua dal foro di scarico in basso prima di mettere in deposito.

**Aftappen van water na gebruik**

Het water in het pomphuis kan in de winter bevriezen, wat kan resulteren in ernstige beschadigingen. Tap na gebruik en voordat u de motor opbergt het water af via de aftapopening die aan de onderkant van de pomp zit.

**Drenaje de agua después del uso**

El agua dentro de la caja se congela a 0 °C (32°F) en invierno y como consecuencia de ello la bomba puede estropearse. Después de usarla, drene el agua por el orificia de drenaje antes de almacenarla.

**Drenagem da água após o uso**

A água dentro da caixa congela-se a temperaturas abaixo de 0ºC no Inverno, e a bomba pode partir o rachar. Após o uso, drene a água pelo orifício de drenagem no fundo da bomba.

## TROUBLE AND REMEDY

- Pump does not revolve.
  - Engine does not start. (Refer to instruction manual of engine)
  - Sticking of impeller (Disassemble & clean)
- Pumping volume is small.
  - Entrance of air at suction side (Check piping at suction side)
  - Drop of engine output (Repair)
  - Breakage of mechanical seal (Replace mechanical seal)
  - High suction lift (Lower)
  - Thin or long or kink of hose (Thicken or shorten or straighten)
  - Leak of water from water passage (Stop leak)
  - Clogging of foreign substance in impeller (Disassemble & clean)
  - Wear of impeller (Replace impeller)
- Pump does not self-prime.
  - Suction of air at suction side (Check piping at suction side)
  - Insufficient priming water inside pump casing (Prime fully)
  - Imperfect tightening of drain cock (Tighten the 2 plugs completely)
  - Imperfect revolution of engine (Repair engine)
  - Entrance of air from mechanical seal (Replace mechanical seal)

## PROBLEMES ET REMÈDES POUR LA PARTIE POMPE

- La pompe ne tourne pas
  - Le moteur ne démarre pas ( Se référer au Manuel d'instructions du moteur)
  - Encrassage du rotor (Démonter et nettoyer)
- Le volume pompe est faible
  - Entrée d'air du côté aspiration (Vérifier la conduite du côté aspiration)
  - Baisse de puissance du moteur (Réparer)
  - Rupturé du joint mécanique (Remplacer ledit joint)
  - Côté aspiration surélévé ( Le baisser)
  - Tuyau fin ou long ou faux-pli ( Épaissir, raccourcir ou retendre)
  - Fuite d'eau dans les conduites (Arrêter la fuite)
  - Encrassage du rotor ( Démonter et nettoyer)
  - Usure du rotor ( Remplacer le rotor)
- Défaut de l'auto-amorçage
  - Entrée d'air du côté aspiration (Vérifier la conduite du côté aspiration)
  - Eau d'amorçage insuffisante dans le corps de la pompe (Remplir correctement)
  - Mauvais serrage du boulon de vidange ( Bien resserrer les 2 boulons)
  - Mauvaise rotation du moteur (Réparer le moteur)
  - Entrée d'air à partir du joint mécanique (Remplacer ledit joint)

## STÖRUNGEN UND ABHILFE

| | |
|---|---|
| Pumpe dreht sich nicht. | Motor läßt nicht an. (Siehe Betriebsanleitung für den Motor)<br>Flügelrad klebrig (Ausbauen und reinigen) |
| Pumpenfördermenge zu gering. | Luft wird an der Ansaugseite eingelassen.<br>(Leitung an der Ansaugseite überprüfen)<br>Motorleistung verringert (Ausbessern)<br>Gleitringdichtung gebrochen (Gleitringdichtung auswechseln)<br>Übermäßige Ansaughöhe (Herabsetzen)<br>Schlauch zu dünn, zu lang oder eingeknickt<br>(Schlauch verkürzen, geraderichten oder einen dickeren Schlauch verwenden)<br>Wasserlecke aus Wasserleitung (Lecke beseitigen)<br>Flügelrad durch einen Fremdkörper verstopft (Ausbauen und reinigen)<br>Flügelrad verschlissen (Flügelrad auswechseln) |
| Pumpe ist nicht selbstansaugend | Ansaugluft an der Ansaugseite<br>(Leitung an der Ansaugseite überprüfen)<br>Nicht genügend Ausaugwasser im Pumpengehäuse (zum Ansaugen bringen)<br>Ablaßhahn nicht genügend angedreht<br>(Die beiden Verschlüsse vollkommen andrehen)<br>Motor dreht sich nicht einwandfrei um (Motor ausbessern)<br>Luft dringt durch die Gleitringdichtung ein (Gleitringdichtung auswechseln) |

## GUASTI E RIPARAZIONI

| | |
|---|---|
| La pompa non gira | Il motore non si avvia. (Vedere il manuale di istruzioni sul motore.)<br>La ventola è bloccata. (Smontare e pulire.) |
| Il volume di pompaggio é scarso | Entrata d'aria dalla parte dell'aspirazione.<br>(Controllare i tubi dalla parte dall'aspirazione.)<br>Caduta del rendimento del motore (Riparare.)<br>Rottura della guarnizione meccanica di tenuta (Sostituire il pezzo.)<br>Forte alzata di aspirazione (Abbassare.)<br>Tubo elastico sottile o lungo o attorcigliato<br>(Usare più grosso o accorciare o raddrizzare.)<br>Perdita d'acqua dal passaggio dell'acqua (Fermare la perdita)<br>Intasamento di materia estranea nella ventola (Smontare e pulire)<br>Logoramento della ventola (Sostituirla) |
| La pompa non si autoinnesca | Aspirazione d'aria dalla parte dell'aspirazione<br>(Controllare la tubatura dalla parte dell' aspirazione)<br>Insufficienza d'acqua di innescamento all'interno della cassa della pompa<br>(innescare completamente)<br>Chiusura imperfetta del rubinetto di drenaggio<br>(Stringere completamente i due tappi)<br>Giri del motore imperfetti (Riparare il motore)<br>Entrata d'aria dalla guarnizione meccanica a tenuta (Sostituire il pezzo) |

## PROBLEMEN EN MAATREGELEN

- Pomp draait niet rond.
  - Motor start niet (Raadpleeg de handleiding van de motor)
  - Rotor zit vast (Demonteren en schoonmaken)
- Pompopbrengst is gering.
  - Binnendringen van lucht aan de aanzuigkant (Controleer slangen aan de aanzuigkant)
  - Laag motorvermogen (Repareren)
  - Mechanische afdichting is defect (Vervang mechanische afdichting)
  - Te hoge zuighoogte (Verlagen)
  - Dunne of lange slang of knik in de slang (Dikke of korte slang gebruiken of slang recht leggen)
  - Lekkage van water uit het waterkanaal (Lekkage stoppen)
  - Rotor verstopt met verontreinigingen (Demonteren en schoonmaken)
  - Slijtage van rotor (Vervang rotor)
- Geen aanzuiging van pomp.
  - Binnendringen van lucht aan de aanzuigkant (Controleer slangen aan de aanzuigkant)
  - Onvoldoende pompwater in het pomphuis (Volledig vol maken)
  - Aftapkraan niet volledig dichtgedraaid (2 pluggen zorgvuldig dichtdraaien)
  - Motor draait niet goed (Repareer motor)
  - Binnendringen van lucht via de mechanische afdichting (Vervang mechanische afdichting)

## AVERÍA Y REPARACIÓN

- La bomba no gira.
  - El motor no funciona. (Referirse al manual de instrucciones del motor)
  - Se pega el impulsor. (Desmontar y limpiar)
- Capacidad de bombeo es pequeña
  - Entrada del aire en el lado de succión (Comprobar la tubería de la succión)
  - Caída del rendimiento de motor (Reparar)
  - Rotura del sello mecánico (Reemplazar el sello mecánico)
  - Levantamiento prolongado de la altura de aspiración (Bajar)
  - La manguera es delgada, larga o retorcida (Engrosar, cortar o enderezar)
  - Fuga de agua desde el paso de agua (Eliminar la fuga)
  - Atasco de sustancias extrañas en el impulsor (Desmontar y limpiar)
  - Desgaste del impulsor (Reemplazar el impulsor)
- La bomba no se autoceba.
  - Succión de aire en el lado de succión. (Comprobar la tubería en la succión)
  - Insuficiente agua de cebadura dentro de la caja de bomba (Cebar por completo)
  - Cierre insuficiente del tapón de drenaje (Cerrar bien los dos tapones)
  - Revolución de motor imperfecta (Reparar el motor)
  - Entrada del aire desde el sello mecánico (Reemplazar el sello mecánico)

## PROBLEMAS E CORRECÇÕES

| | |
|---|---|
| A bomba não funciona. | O motor não arranca. (Consulte o manual de instruções do motor.) |
| | Gripagem do impulsor (Desmonte e limpe) |
| O volume do bombeamento é pequeno. | Entrada de ar no lado de absorção (Verifique a tubagem no lado de absorção) |
| | Redução da potência do motor (Repare) |
| | Ruptura da vedação mecânica (Trocar a vedação mecânica) |
| | Elevação da altura de sucção (Reduza a altura) |
| | Tubo flexível fino, longo ou torcido (Engrosse, encurte o endireite) |
| | Fuga de água da passagem de água (Elimine a fuga) |
| | Obstrução por substâncias estranhas no impulsor (Desmonte e limpe) |
| | Desgaste do impulsor (Trocar o impulsor) |
| A bomba não realiza o auto-arrasto. | Sucção de ar no lado de sucção (Verifique a tubagem no lado de sucção) |
| | Água de arrasto insuficiente dentro da caixa da bomba (Arraste completamente) |
| | Aperto incorrecto da torneira de drenagem (Aperte bem os 2 bujões) |
| | Revolução incorrecta do motor (Repare o motor) |
| | Entrada de ar pela vedação mecânica (Trocar a vedação mecânica) |

## TROUBLESHOOTING PROCEDURES

**Starting failure**

- **Do sparks fly in spark plug?**
  1. Remove spark plug, and with its metal part touching the cylinderhead, try to build sparks in the spark plug.
  2. If nospark flies between the electrodes of the sparkplug, replace it.
  3. If still no spark flies, have a qualified service shop check the engine.
- **Is compression sufficient?**
  1. Check the compression by pulling starter handle slowly.
     If compression is low, check the tightness of the spark plugs and other members, and tighten all loose members.
  2. If compression is still low, have a qualified service shop check the engine.
- **Is fuel sucked into the cylinder?**
  1. Set combination control lever to “CHOKE”, pull the starter handle several times and remove spark plug. If the end of the spark plug is wet with fuel, fuel suction is in order.
  2. If fuel is not sucked properly, check the carburetor entry and fuel strainer entry for possible blockage.
  3. When fuel is properly sucked and still the engine can not be started, try with new fuel.

## PROBLEMES ET REMEDES POUR LA PARTIE MOTEUR

**Défaut de démarrage**

- **Étincelles à la bougie d’allumage?**
  1. Retirer la bougie et vérifier si une étincelle se produit au niveau des électrodes.
  2. S’il n’y a pas d’étincelle, remplacer ladite bougie.
  3. S’il y a une étincelle, faire vérifier le moteur par le service après-vente du revendeur.
- **Compression suffisante?**
  1. Vérifier la compression en tirant doucement la poignée du lanceur. Si la compression est faible, vérifier le serrage de la bougie d’allumage et autres éléments connexes. Resserrer toutes les pièces qui seraient desserrées.
  2. Si la compression reste faible, faire vérifier le moteur par le service après-vente du revendeur.
- **Alimentation du carburant au cylindre?**
  1. Mettre le levier d’accélérateur sur la position starter "CHOKE", tirer plusieurs fois la poignée du lanceur. Puis retirer la bougie d’allumage. Si son extrémité est mouillée, cela signifie que l’arrivée d’essence est correcte.
  2. Si l’arrivée d’essence est incorrecte, vérifier l’entrée du carburateur et l’entrée du filtre a essence où il peut y avoir blocage.
  3. Si l’arrivée d’essence est correcte mais que le moteur ne démarre toujours pas, essayer un nouveau carburant.

## STÖRUNGSBESEITIGUNG

**Motor läßt nicht an**

- **Sprühen Funken aus der Zündkerze?**
  1. Zündkerze herausschrauben und während der Metallteil den Zylinderkopf berührt versuchen, in der Zündkerze Funken zu erzeugen
  2. Wenn keine Funken zwischen den Zündkerzenelektroden sprühen, die Zündkerze auswechseln
  3. Wenn noch immer keine Funken sprühen, den Motor von einer qualifizierten Kundendienststelle überprüfen lassen
- **Liegt genügend Verdichtung vor?**
  1. Durch langsames Ziehen des Anlassergriffs die Verdichtung prüfen. Wenn die Verdichtung zu gering ist prüfen, ob die Zündkerzen und andere Teile fest sitzen und etwaige lose Teile fest anziehen.
  2. Wenn die Verdichtung immer noch zu gering ist, den Motor von einer qualifizierten Kundendienststelle überprüfen lassen.
- **Wird Kraftstoff in den Zylinder gesaugt?**
  1. Den Kombinations-Steuerhebel in die Position „CHOKE“ (Drossel) bringen, den Anlassergriff mehrmals ziehen und die Zündkerze herausschrauben. Wenn das Ende der Zündkerze von Kraftstoff durchnäßt ist, ist die Kraftstoffansaugung normal.
  2. Wenn Kraftstoff nicht richtig angesaugt wird, den Vergaser-und Filtersiebeinlaß auf mögliche Verstopfung überprüfen.
  3. Wenn Kraftstoff richtig angesaugt wird und der Motor immer noch nicht anspringt, nochmals mit einem neuen Kraftstoff versuchen.

## COME PROCEDERE PER LOCALIZZARE I GUASTI

**Mancato avviamento**

- **La candela fa scintille?**
  1. Togliere la candela e cercare di produrre scintille toccando con la sua parte metallica la testa del cilindro.
  2. Se non escono scintille fra gli elettrodi della candela, sostituirla.
  3. Se ciononostante non escono scintille, far controllare il motore da un meccanico qualificato.
- **È sufficiente la compressione?**
  1. Controllare la compressione tirando lentamente la maniglia dell'avviamento. Se la compressione è bassa, controllare se le candele e altre parti sono ben strette, e stringere tutte le parti allentate.
  2. Se la compressione è ancora bassa, far controllare il motore da un meccanico qualificato.
- **La benzina è aspirata nel cilindro?**
  1. Mettere la leva di comando sulla posizione ARIA, tirare la maniglia dell'avviamento diverse volte e togliere la candela. Se l'estremità della candela è bagnata di benzina, l'aspirazione della benzina è in ordine.
  2. Se la benzina non è aspirata correttamente, controllare l'entrata dal carburatore e l'entrata del filtro della benzina per vedere se c'è un'ostruzione.
  3. Se la benzina è aspirata correttamente e tuttavia il motore non si avvia, provare con benzina nuova.

## PROCEDURE VOOR OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

**Start niet**

- **Vonkt de bougie?**
  1. Verwijder de bougie, houd het metalen gedeelte tegen de cilinderkop en kijk of de bougie vonkt.
  2. Als er geen vonken overspringen tussen de bougie-elektroden, moet de bougie worden vervangen.
  3. Springen er nog steeds geen vonken over, laat dan een officiële werkplaats de motor nakijken.
- **Is er voldoende compressie?**
  1. Controleer de compressie door langzaam aan de starthandgreep te trekken. Als de compressie laag is, controleer dan of de bougies en andere onderdelen stevig gemonteerd zijn en draai ze indien nodig opnieuw vast.
  2. Als de compressie nog steeds laag is, laat dan een officiële werkplaats de motor nakijken.
- **Wordt er brandstof in de cylinder aangezogen?**
  1. Zet de combinatiebedieningshendel op “CHOKE”, trek een paar maal aan de starthandgreep en verwijder de bougie. Als het uiteinde van de bougie nat is met brandstof, is de brandstofaanzuizing in orde.
  2. Als de brandstof niet juist aangezogen wordt, controleer dan of de inlaat van de carburateur en controleer of de brandstofzeef verstopt is.
  3. Wanneer de brandstof juist wordt aangezogen, maar de motor nog steeds niet gestart kan worden, moet u het met nieuwe brandstof proberen.

## PROCEDIMIENTO PARA LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

**Fallas en el arranque**

- **Saltan chispas en la bujíad?**
  1. Quite la bujía, y con su parte, metálica que toca la culata del cilindro, trate de hacer chispas en la bujía de encendido.
  2. Si no saltan chispas entre los electrodos de la bujía de encendido, reemplácela.
  3. Si aún no saltan chispas, llame a la tienda de servicio especializada para que revise el motor.
- **Hay suficiente compresión?**
  1. Comprobar la compresión jalando de la manija del arrancador lentamente. Si la compresión está baja, comprobar la tensión de la bujía y otras partes, y ajustar todos las partes flojas.
  2. Si la compresión todavía está baja, llame a la tienda de servicio especializada para que revise el motor.
- **Es succionado el combustible dentro de cilindro?**
  1. Poner la palanca del control de combinación a “ESTRANGULACIÓN (CHOQUE), tirar de la manija del arrancador varias veces y retirar la bujía de encendido.
     Si la punta de la bujía de encendido está mojada con combustible, la succión de combustible está en orden.
  2. Si no está succionando bien el combustible, compruebe las entradas del carburador y del colador de combustible para verificar si existe un posible bloqueo.
  3. Cuando el combustible está siendo correctamente succionado pero el motor no se puede poner en funcionamiento, pruebe con combustible nuevo.

## PROCEDIMENTOS DE LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE AVARIAS

**Falha do arranque**

- **Produz a faíscas a vela de ignição?**
  1. Retire a vela de ignição, e com a sua parte de metal tocando a cabeça do cilindro, tente produzir faíscas na vela de ignição.
  2. Se nenhuma faísca for produzida entre os eléctrodos da vela de ignição, Tera que a trocar.
  3. Se mesmo assim nenhuma faísca for produzida, solicite a inspecção do motor a um técnico qualificado.
- **Está a compressão suficiente?**
  1. Verifique a compressão puxando a alavanca de arranque lentamente. Se a compressão estiver baixa, verifique o aperto da vela de ignição e dos outros elementos, e aperte se houver algo frouxo.
  2. Se a compressão ainda estiver baixa, solicite a inspecção do motor a um técnico qualificado.
- **É o combustível aspirado para o cilindro?**
  1. Coloque a alavanca de controlo de combinação na posição "CHOKE", puxe a alavanca e arranque várias vezes e, em seguida, retire a vela de ignição. Se a extremidade da vela de ignição estiver molhada com combustível, absorção do combustível está em ordem.
  2. Se o combustível não for aspirado correctamente, verifique a entrada do carburador e a entrada do filtro de combustível para ver se não há nenhuma obstrução.
  3. Quando o combustível é aspirado adequadamente, mas o motor não pode ser arrancado, tente com combustível novo.

## SPECIFICATIONS

| | | |
|---|---|---|
| | Model | EPH1000 |
| | Weight | 7.5kg |
| Pump | Type | Self-priming CENTRIFUGAL PUMP |
| | Diameters (suction-discharge) | 1 × 1in |
| | Total head | 45m 148Ft |
| | Maximum delivery volume | 130ℓ/min<br>34gal/min |
| | Maximum suction lift | 26Ft(8m) |
| | Axle seal | Mechanical seal |
| Engine | Type | 4-stroke, single cylinder |
| | Model | EH035P |
| | Displacement cylinder | 33.5cm$^3$ |
| | Fuel combustible | Automobile gasoline |
| | Fuel tank capacity | 0.65ℓ |
| | Starting system | Recoil starter |

The specifications are subject to change without notice for the purpose of product improvement.

## SPECIFICATIONS

| | | |
|---|---|---|
| | Modèle | EPH1000 |
| | Poids | 7.5kg |
| POMPE | Type | Pompe centrifuge à auto-amorçage |
| | Diamètres (aspiration-refoulement) | 1 × 1in |
| | Chute totale | 45m 148Ft |
| | Débit maximum | 130ℓ/min<br>34gal/min |
| | Hauteur maximum d'aspiration | 26Ft(8m) |
| | Joint d'axe | Joint Mécanique |
| MOTEUR | Type | Monocylindre à 4 temps |
| | Modèle | EH035P |
| | Cylindrée | 33.5cm$^3$ |
| | Carburant | Essence ordinaire |
| | Capacitè du réservoir a essence | 0.65ℓ |
| | Système de démarrage | Lanceur à retour |

En vue d'amélioration du produit, ces spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

## TECHNISCHE DATEN

| | | |
|---|---|---|
| | Modell | EPH1000 |
| | Gewicht | 7.5kg |
| PUMPE | Typ | Selbstansaugende ZENTRIFUGALPUMPE |
| | Durchmesser (Ausaug/Auslass) | 1×1in |
| | Gesamtdruckhöhe | 45m 148Ft |
| | Maximale Fördermenge | 130ℓ/min<br>34gal/min |
| | Die Maximalhöhe des Absaugen | 26Ft(8m) |
| | Achsdichtung | Gleitdichtung |
| MOTOR | Typ | Viertakt-Einzylindermotor |
| | Modell | EH035P |
| | Hubraum | 33.5cm$^3$ |
| | Kraftstoff | Normalbenzin |
| | Kraftstoffbehalter-Fassungsver-mögen | 0.65ℓ |
| | Anlassersystem | Rücksto ßanlasser |

Änderungen der technischen Daten zwecks Produktverbesserung ohne Vorankündigung vorbehalten.

## SPECIFICAZIONI

| | | |
|---|---|---|
| | Modello | EPH1000 |
| | Peso | 7.5kg |
| POMPA | Tipo | Pompe centrifughe autoadescanti |
| | Diametri (aspirazione-scarico) | 1×1in |
| | Altezza totale del getto | 45m 148Ft |
| | Massima erogazione | 130ℓ/min<br>34gal/min |
| | Sollevamento massimo di succhiamento | 26Ft(8m) |
| | Guarnizione dell'asse | Tenuta meccanica |
| MOTORE | Tipo | Monocilindrico a 4 tempi |
| | Modello | EH035P |
| | Cilindrata | 33.5cm$^3$ |
| | Carburante | Benzina normale |
| | Capacità del serbatoio della benzina | 0.65ℓ |
| | Sistema d'avviamento | Manopola di avviamento autoavvolgente |

Al fine di migliorare il prodotto, le specificazioni sono soggette a modifiche senza preavviso.

## TECHNISCHE GEGEVENS

| | | |
|---|---|---|
| | Model | EPH1000 |
| | Gewicht | 7.5kg |
| Pomp | Type | Zelfaanzuigende CENTRIFUGAALPOMP |
| | Diameter (aanzuiging-uitlaat) | 1 × 1in |
| | Totale opvoerhoogte | 45m 148Ft |
| | Maximaal opbrengstvolume | 130ℓ/min<br>34gal/min |
| | Maximale zuighoogte | 26Ft(8m) |
| | As-afdichting | Mechanische afdichting |
| Motor | Type | Viertakt, enkelvoudige cilinder |
| | Model | EH035P |
| | Cilinderinhoud | 33.5cm$^3$ |
| | Brandstof | Normaalbenzine |
| | Inhoud van brandstoftank | 0.65ℓ |
| | Startsysteem | Terugloopstarthandgreep |

Wijzigingen in de technische gegevens, als gevolg van verbeteringen in het product, voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

## SPECIFICATIONS

| | | |
|---|---|---|
| | Modelo | EPH1000 |
| | Peso | 7.5kg |
| BOMBA | Tipo | BOMBA CENTRIFUGA autocebable |
| | Diámetros (succión-descarga) | 1 × 1in |
| | Altura de elevación total | 45m 148Ft |
| | Volumen máximo de descarga | 130ℓ/min<br>34gal/min |
| | Altura máxima de aspiración | 26Ft(8m) |
| | Sello del eje | Sello mecánico |
| MOTOR | Tipo | 4-tiempos, mono cilíndrico |
| | Modelo | EH035P |
| | Desplazamiento del cilindro | 33.5cm$^3$ |
| | Combustible | Gasolina para automóvil |
| | Capacidad del depósito de combustible | 0.65ℓ |
| | Sistema de arranque | Arrancador de retroceso |

Con el objeto una mejora del producto, las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

## ESPECIFICAÇÕES

| | | |
|---|---|---|
| | Modelo | EPH1000 |
| | Peso | 7.5kg |
| Bomba | Tipo | BOMBA CENTRÍFUGA de auto-arrasto |
| | Diâmetros (descarga de absorção) | 1 × 1in |
| | Altura de elevação total | 45m 148Ft |
| | Volume máximo de descarga | 130ℓ/min<br>34gal/min |
| | Elevação máxima de absorção | 26Ft(8m) |
| | Vedação do eixo | Vedação mecânica |
| Motor | Tipo | Cilindro simples, 4 tempos |
| | Modelo | EH035P |
| | Cilindrada | 33.5cm$^3$ |
| | Combustível | Gasolina de automóvel |
| | Capacidade do depósito de combustível | 0.65ℓ |
| | Sistema de arranque | Arranque de retrocesso |

As especificações estão sujeitas a modificações sem aviso prévio, por parte do fabricamente para melhorias do produto.

The specifications are subject to change without notice for the purpose of product improvement.
En vue d'amélioration du produit, ces spécifications peuvent être modifiées sans préavis.
Änderungen der technischen Daten zwecks Produktverbesserung ohne Vorankündigung vorbehalten.
Al fine di migliorare il prodotto, le specificazioni sono soggette a modifiche senza preavviso.
Wijzigingen in de technische gegevens, als gevolg van verbeteringen in het product, voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.
Con el objeto de una mejora del producto, las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
As especificações estão sujeitas a modificações sem aviso prévio, por parte do fabricamente para melhorias do produto.

## SAFETY PRECAUTIONS

Please make sure you review each precaution carefully.

**EXHAUST PRECAUTIONS**

- Never inhale exhaust gasses.
  They contain carbon monoxide, a colorless, odorless and extremely dangerous gas which can cause unconsciousness or death.
- Never operate the engine indoors or in a poorly venblated area, such as tunnel, cave, etc.
- Exercise extreme care when operating the engine near people or animals.
- Keep the exhaust pipe free of foreign objects.

**REFUELING PRECAUTIONS**

- Be sure to stop the engine prior to refueling.
- Do not overfill the fuel tank.
- If fuel is spilt, wipe it away carefully and wait until the fuel has dried before starting the engine.
- After refueling, make sure that the fuel cap is secured to prevent spillage.

**FIRE PREVENTION**

- Do not operate while smoking or near an open flame.
- Do not use around dry brush, twigs, cloth rags, or other flammable materials.
- Keep the engine at least 3 feet (1 meter) away from buildings or other structures.
- Keep the engine away from flammables and other hazardous materials (trash, rags, lubricants, explosiver).

## SECURITE

Veuillez suivre ces conseils pour une utilisation correcte et sure de votre moteur.

**ÉCHAPPEMENT**

- Ne jamais respirer les gaz d'échappement. Ils contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore, incolore et très dangereux, qui peut causer de graves accidents pour l'homme.
- Ne jamais utiliser le moteur dans un endroit comine ni un endroit insuffisament ventile tel que cave, tunnel etc.
- Être très prudent lors de l'utilisation du moteur près des enfants ou des animaux ou de quelques êtres vivants.
- Eviter le pot d'échappement.

**PLEIN DE CARBURANT**

- Arreter le moteur avant de faire le plein.
- Ne pas faire déborder le carburant lors du plein.
- Essayer soigneusement toute trace de carburant sur le moteuret et attendre que tout soit evaporation avant le demarrage
- Après avoir fait le plein, vérifier que le bouchon du réservoir est bien en place pour éviter toute fuite.

**PRÉVENTION DES INCENDIES**

- Ne pas appracher du moteur avec une cigarette ou toute autre flamme.
- Ne pas utiliser le moteur près d'un stockage de materieres inflammables.
- Utiliser le moteur a un mètre de tout obstacle, mur meuble, porle,.....

## VORSICHTSMASSNAHMEN

Unbedingt die nachroigend aufgefuhsten Vorsichtsmaßnahmen einhalten.

**ABGASE**

- Niemals Abgase einatmen. Sie enthalten Kohlenmonoxid, ein tarbund geruchs-loses Gas, das extrem gefährlich ist und in kürzester Zeist zu Bewusstlosigkeit und zum Tode führen kann.
- Den Motor niemals in geschlossen Räumen oder an schlecht belüfteten Orten (Tunnel, Höhlen usw.) betreiben.
- Besondere Vorsicht ist geboten, wenn der Motor in der Nähe von Menschen oder Nutzlieren betrieben wird.
- Das Auspuffrohr frei von Fremdmaterial halten.

**AUFTANKEN**

- Immer den Motor vor dem Auftanken ausschalten.
- Den Kraftstofftank nicht überfluten.
- Wird Kraftstoff verschüttet, diesen mit einem Lappen abwischen und danach auf vollständiges Verdunsten wird.
- Nach dem Auftanken sich vergewissern, daß der Tankdeckel wieder gut zugedreht wird, um ein Auslaufen des Kraftstoffs zu vermeiden.

**FEUERGEFAHR**

- In der Nähe des Motors nicht rauchen und offene Flammen sowie Funken nicht in der Nähe des Motors dulden.
- Den Motor nicht in der Nähe von brennbarem Material (trockenes Gras, Holz, Lappen usw) betreiben.
- Einen Mindestabstand von 1 Meter zwischen dem Motor und Gebäuden oder andern Bauten einhalten.
- Den Motor von brennbaren und gefährlichen Stoffen (Müll, Putzlappen, Schmiermittel, Explosivstoffe usw.) entfernt halten.

## MISURE DI SICUREZZA

Fare particolare attenzione alle istruzioni date qui di seguito.

**PRECAUZIONI PER I GAS DI SCARICO**

- Non respirare i gas di scarico. Questi contengano ossido di carbonio, un gas incolore ed inodore estremamente pericoloso, che può produrre stati di incoscienza o causare la morte.
- Non far mai funzionare il motore in luoghi chiusi, o in zone non adeguatamente ventilate quali gallerie, grotte, ecc..
- Esercitare particolare attenzione quando il motore viene utilizzato vicino a persone o animali.
- Evitare assolutamente che il tubo dI scarico possa venir ostruito da corpi estranei.

**PRECAUZIONI PER IL RIFORNIMENTO DI CARBURANTE**

- La benzina è estremamente infiammabile e, in caso di accensione, i suoi vapori possono esplodere.
- Non effettuare il rifornimento in interni o in luoghi scarsamente ventilati.
- Spegnere SEMPRE il motore prima di procedere al rifornimento di carburante.
- A motore caldo non togliere il tappo del serbatoio del carburante e non procedere al rifornimento di benzina. Attendere almeno 2 minuti che il motore si raffreddi prima di procedere al rifornimento.
- Non aggiungere carburante in eccesso nel serbatoio.
- In caso di fuoriuscita di carburante in eccesso, asciugarlo accuratamente ed attendere che le zone sulle quali il carburante si è rovesciato si siano completamente asciugate prima di avviare il motore.
- Al termine del rifornimento controllare che il tappo del serbatoio sia stato perfettamente chiuso, per evitare possibili fuoriuscite.

**PREVENZIONE DI INCENDI**

- Non utilizzare il motore mentre si fuma, o nelle vicinanze di fiamme vive.
- Non utilizzare il motore nelle vicinanze di rami secchi, spazzole, abiti, tappeti, stracci, o altro materiale infiammabile.
- Tenere il iato dei motore dove si trova la bocca di aspirazione dell'aria di raffreddamento (zona della manopola di avviamento autoavvolgente) ed il lato dello
- distanza minima di 1 metro da pareti, edifici, o altri fabbricati.
- Tenere il motore lontano da qualsiasi altro materiale infiammabile o pericoloso (rifiuti, sterpaglia, stuoie, lubrificanti, esplosivi).

## VEILIGHEIDSMAATREGELEN

Lees de onderstaande veiligheidsmaatregelen zorgvuldig door.

**UITLAATGASSEN**

- Adem geen uitlaatgassen in.
  Uitlaatgassen bevatten koolmonoxide dat een kleurloos, geurloos en uiterst gevaarlijk gas is dat bewusteloosheid kan veroorzaken en zelfs fataal kan zijn.
- Laat de motor nooit binnen of in een slecht geventileerde ruimte draaien, zoals in een tunnel, grot enz.
- Wees voorzichtig wanneer u de motor in de buurt van mensen of kinderen gebruikt.
- Houd de uitlaatpijp vrij van verontreinigingen.

**BRANDSTOF BIJVULLEN**

- Zet de motor stop voordat u brandstof bijvult.
- Doe niet te veel brandstof in de brandstoftank.
- Als er brandstof wordt gemorst, moet u deze zorgvuldig opvegen en wachten totdat alle brandstof is opgedroogd voordat u de motor start.
- Controleer na het bijvullen of de brandstoftankdop zorgvuldig is dichtgedraaid om morsen van brandstof te voorkomen.

**VOORKOMEN VAN BRAND**

- Rook niet en houd open vuur uit de buurt tijdens het gebruik van de motor.
- Gebruik de motor niet in de buurt van droge takken, doeken of andere brandbare materialen.
- Houd de motor minimaal 1 meter verwijderd van gebouwen en andere obstakels.
- Houd de motor uit de buurt van brandbare en andere gevaarlijke materialen (afval, takken, smeermiddelen, explosieven enz.).

## MEDIDAS DE SEGURIDAD

Por favor, asegúrese de reviser detenidamente cada uno de estos apartados.

**PRECAUCIONS CON LOS GASES DEL ESCAPE**

- No inhale gases del escape.
- Contienen monóxido de carbono, un gas incolaro e incdora. Sumamente peligroso que puede causar pérdida del conocimiento e incluso la muerte.
- No haga funcionar nunca el motor en recintos cerrados o en sitios con venilbodegas, etc.
- Tenga sumo cuidado cuando trabaje con el motor cerca de personas o animales.
- Mantenga el tubo de escape libre de cuerpos.

**PRECAUCIONES DE LLENADO**

- Asegúrese de parar el motor antas del Nenado.
- No llene a rebosar el depósito de combustible.
- Si el combustible se derrama, límpialo con cuidado y espere hasta secado completamente antes de encender el motor.
- Cuando cambie el aceite, asegúrese de que el tapón del combustible está bien cerado para prevenir cualquier derrame.

**PREVENCION DE INCENDIO**

- No tenga el motor en funcionamiento mientras fuma, o cerca de una llama.
- No opere el motor cerca de arbustos secos, palos, hilachas u otros materiales inflamables.
- Mantenga el motor a una distancia mínima de un metro de edificios u otras instalaciones.
- Mantenga el motor lejos de materiales inflamables y de alto riesgo (basura, hilachas, lubricantes, explosivos).

## PRECAUÇÕES

Certifique-se de revisar cada precaução cuidadosamente.

### PRECAUÇÕES RELATIVAS AO GASES DE ESCAPE

- Nunca aspire os gases de escape.
  Os gases de escape contêm monóxido de carbono, sendo incolores, inodoros e extremamente perigosos, podendo causar a perda da consciência ou a morte.
- Nunca opere o motor num recinto fechado ou numa área mal ventilada, como num túnel, caverna, etc.
- Tome muito cuidado ao operar o motor perto de pessoas ou animais.
- Mantenha o tubo de escape livre de objectos estranhos.

### PRECAUÇÕES RELATIVAS AO REABASTECIMENTOS

- Certifique-se de desligar o motor antes de reabastecer.
- Não encha o depósito de combustível excessivamente.
- Se o combustível for derramado, limpe-o cuidadosamente e espere que o mesmo seque antes de arrancar o motor.
- Após reabastecer, certifique-se de que a tampa do depósito de combustível esteja firmemente apertada para prevenir derramamentos.

### PREVENÇÃO CONTRA FOGO

- Não fume e desligue o motor.
- Não utilize a bomba ao redor de folhas, ramos de árvores, trapos ou outros materiais inflamáveis.
- Mantenha o motor a pelo menos 1 metro afastado de prédios ou outras estruturas.
- Mantenha o motor afastado de materiais inflamáveis e outros materiais perigosos (lixo, trapos, substâncias químicas, explosivos)

**EC-DECLARATION OF CONFORMITY**
**DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ**
**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**
**EG-CONFORMITEITSVERKLARING**
**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**
**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE**

| | | |
|---|---|---|
| MANUFACTURER<br>CONSTRUCTEUR<br>HERSTELLER<br>FABBRICANTE<br>FABRIKANT<br>FABRICANTE<br>FABRICANTE | MAKITA CORPORATION<br>3-11-8, SUMIYOSHICHO<br>ANJO<br>AICHI, 446-0072 JAPAN | |
| AUTHORIZED REPRESENTATIVE/PERSON KEEPING THE TECHNICAL DOCUMENT.<br>REPRÉSENTANT HABILITÉ/ LA PERSONNE QUI CONSERVE LA DOCUMENTATION TECHNIQUE.<br>BEVOLLMÄCHTIGTER/PERSON, WELCHE DIE TECHNISCHEN UNTERLAGEN AUFBEWAHRT<br>RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO/PERSONA CHE DETIENE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA<br>GEAUTORISEERDE VERTEGENWOORDIGING / PERSOON DIE DE TECHNISCHE DOCUMENTATIE BEWAART.<br>REPRESENTANTE AUTORIZADO/PERSONA QUE CONSERVA LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA<br>REPRESENTANTE AUTORIZADO/PESSOA QUE GUARDA O DOCUMENTO TÉCNICO | | MAKITA CORPORATION<br><br>3-11-8, SUMIYOSHICHO<br>ANJO<br>AICHI, 446-0072 JAPAN |

DESCRIPTION OF THE MACHINERY
DESCRIPTION DE MACHINE
BESCHREIBUNG DER MASCHINE
DESCRIZIONE DELL'ATTREZZATURA
BESCHRIJVING VAN DE MACHINE
DESCRIPCIÓN DE LA MAQUINARIA
DESCRIÇÃO DA MAQUINARIA

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| CATEGORY<br>CATÉGORIE<br>ART<br>CATEGORIA<br>CATEGORIE<br>CATEGORIA<br>CATEGORIA | WATER PUMP<br>MOTOPOMPE<br>WASSERPUMPE<br>MOTOPOMPA<br>WATERPOMP<br>MOTO BOMBA<br>BOMBA DE ÁGUA | MAKE<br>MARQUE<br>FABRIKAT<br>MARCA<br>MERK<br>MARCA<br>MARCA | KOSHIN | MODEL<br>MODÈLE<br>MODELL<br>MODELLO<br>MODEL<br>MODELO<br>MODELO | EPH-1000 | SERIAL NUMBER<br>NUMÉRO DE SÉRIE<br>SERIENNUMMER<br>NUMERO DI SERIE<br>SERIENUMMER<br>NUMERO DE SERIE<br>NÚMERO DE SÉRIE | 00001～ |

- THE UNDERSIGNED, TOMOYASU KATO REPRESENTING MAKITA CORPORATION, 3-11-8, SUMIYOSHICHO ANJO AICHI, 446-0072 JAPAN HEREWITH DECLAARES THAT THE PRODUCT IS IN CONFORMITY WITH PROVISIONS OF THE FOLLOWING EC-DIRECTIVES.
- JE SOUSSIGNE, TOMOYASU KATO, REPRESENTANT DE MAKITA CORPORATION, 3-11-8, SUMIYOSHICHO ANJO AICHI, 446-0072 JAPON, DECLARE PAR LA PRESENTE QUE LE PRODUIT EST EN CONFORMITE AVEC LES TERMES DES DIRECTIVES CE SUIVANTES.
- DER UNTERZEICHNENDE, TOMOYASU KATO, DER MAKITA CORPORATION, 3-11-8, SUMIYOSHICHO ANJO AICHI, 446-0072 JAPAN VERTRITT,ERKLÄRT HIERMIT, DASS DAS PRODUKT MIT DEN BESTIMMUNGEN DER FOLGENDEN EG-RICHTLINIEN ÜBEREINSTIMMT
- IL SOTTOSCRITTO, TOMOYASU KATO, RAPPRESENTANTE LA MAKITA CORPORATION, 3-11-8, SUMIYOSHICHO ANJO AICHI, 446-0072 GIAPPONE DICHIARA CON LA PRESENTE CHE IL PRODOTTO E' CONFORME ALLE NORME DELLE SEGUENTI DIRETTIVE EC
- DE ONDERGETEKENDE, TOMOYASU KATO, VERTEGENWOORDIGER VOOR MAKITA CORPORATION., 3-11-8, SUMIYOSHICHO ANJO, AICHI-PREFECTUUR, VERKLAART HIERBIJ DAT DIT PRODUCT VOLDOET AAN DE VEREISTEN VAN DE VOLGENDE EG-RICHTLIJNEN.
- TOMOYASU KATO, EL QUE HA FIRMADO ABAJO, REPRESENTA A MAKITA CORPORATION SITUADO EN 3-11-8,SUMIYOSHICHO, ANJO, AICHI,446-0072, JAPÓN Y DECLARA QUE EL PRODUCTO ES CONFORME A LO ESTIPULADO EN LAS DIRECTIVAS DE CE.
- O ABAIXO-ASSINADO, TOMOYASU KATO, REPRESENTANTE DA MAKITA CORPORATION., COM SEDE EM 3-11-8, SUMIYOSHICHO ANJO, PROVÍNCIA DE AICHI, DECLARA QUE O PRODUTO ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS SEGUINTES PROVISÕES E DIRECTIVAS DA CE.

| | | |
|---|---|---|
| REFERENCE<br>RÉFÉRENCE<br>REFERENZ<br>RIFERIMENTO<br>REFERENTIE<br>REFERENCIA<br>REFERÊNCIA | | |
| 98/37/EC | – | |
| 89/336/EEC-93/688EEC | – | |
| 2000/14/EC | TESTED BY<br>TESTÉ PAR<br>GEPRÜFT DURCH<br>TESTATO DA<br>GETEST DOOR<br>TESTED BY<br>TESTADO POR | |

| | | |
|---|---|---|
| MODEL<br>MODÈLE<br>MODELL<br>MODELLO<br>MODEL<br>MODELO<br>MODELO | MEASURED SOUND<br>LE NIVEAU DE PUISSANCE ACCOUSTIQUE MESURÉ<br>GEMESSENER SCHALLEISTUNGSPEGEL<br>LIVELLO DI POTENZA SONORA MISURATO<br>GEMETEN GELUIDSNIVEAU<br>NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA MEDIDO<br>SOM MEDIDO | GUARANTEED SOUND POWER<br>LE NIVEAU DE PUISSANCE ACCOUSTIQUE GARANTI<br>GARANTIERTER SCHALLEISTUNGSPEGEL<br>LIVELLO DI POTENZA SONORA GARANTITA<br>GEGARANDEERD GELUIDSNIVEAU<br>NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA GARANTIZADO<br>POTÊNCIA SONORA GARANTIDA |
| EPH-1000 | LWA 98dB | LAW 102dB |

CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURE
PROCÉDURE DE L'ÉVALUATION DE LA CONFORMITÉ
ANGEWANDTES KONFORMITÄTSBEWERTUNGSVERFAHREN
PROCEDURA DI VALUTAZIONE DELLA CONFORMITÀ
PROCEDURE VOOR CONFORMITEITSBEOORDELING
PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA COMFORMIDAD
PROCEDIMENTO DE AVALIAÇÃO DA CONFORMIDADE

REFERENCE TO HARMONIZED STANDARDS: En292-1
RÉFÉRENCE AUX NORMES HARMONISÉES: En292-2
VERWEIS AUF HARMONISIERTE NORMEN: En-809
RIFERIMENTO ALLE NORME ARMONIZZATE: En-50082-1
VERWIJZING NAAR GEHARMONISEERDE NORMEN:
REFERENCIA A ESTANDARES ARMONIZADOS:
REFERÊNCIA ÀS NORMAS HARMONIZADAS:

OTHER NATIONAL STANDARDS OR SPECIFICATIONS USED: ISO3744
AUTRES NORMES ET SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES NATIONALES UTILISÉES: PrEN 12639
ANDERE HERANGEZOGENE NATIONALE NORMEN, BESTIMMUNGEN ODER VORSCHRIFTEN: CISPR 12
RIFERIMENTO A STANDARD O SPECIFICHE NAZIONALI:
ANDERE NATIONALE NORMEN OF GEBRUIKTE SPECIFICATIES:
OTROS ESTANDARES O ESPECIFICACIONES VIGENTES:
OUTRAS NORMAS NACIONAIS OU ESPECIFICAÇÕES UTILIZADAS:

Tomoyasu kato CE 2008

Director Directeur
Directeur Director
Direktor Director
Amministratore

Responsible manufacturer: Verantwoordelijke fabrikant:
Fabricant responsable: Fabricante responsable:
Verantwortlicher Hersteller: Fabricante responsável:
Produttore responsabile:

**Makita Corporation**
3-11-8, Sumiyoshicho, Anjo, Aichi, JAPAN

Authorized Representative in Europe: Erkende vertegenwoordiger in Europa:
Représentant agréé en Europe: Representante autorizado en Europa:
Autorisierte Vertretung in Europa: Representador Autorizado na Europa:
Rappresentante autorizzato per l'Europa:

**MAKITA International Europe Ltd.**
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK 15 8JD, ENGLAND

Makita Corporation
Anjo, Aichi Japan